

SUMMONS TO WITNESS ASSIGNATION DE TÉMOIN

ONTARIO COURT OF JUSTICE
COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO
PROVINCE OF ONTARIO
PROVINCE DE L'ONTARIO

Under Section 39 of the *Provincial Offences Act*
En vertu de l'article 39 de la Loi sur les infractions provinciales

Form / Formule 109

Courts of Justice Act

Loi sur les tribunaux judiciaires
R.R.O. / R.R.O. 1990
O. Reg. / Règl. de l'Ont. 200/94

(police officer's name / nom de l'agent de police)

at

à(au)

(address / adresse)

telephone

téléphone

To
À
of
de(du)

Whereas

Attendu que

(defendant / partie défenderesse)

has been charged that the Defendant / a été inculpé(e) d'avoir

on or about the / le ou vers le day of / jour de , yr. / an

at

à(au)

(municipality / municipalité)

did commit the offence of / commis l'infraction suivante

contrary to section
contrairement à article

and I am satisfied that you are able to give material evidence in a proceeding in respect to the above-mentioned charge.
et que je me suis assuré(e) que vous êtes en mesure de présenter un témoignage important dans une poursuite qui a trait à cette accusation.

THEREFORE YOU ARE COMMANDED TO ATTEND BEFORE THE ONTARIO COURT OF JUSTICE AT
À CES CAUSES, VOUS ÉTES SOMMÉ(E) DE COMPARAÎTRE DEVANT LA COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO À(AU)

(address / adresse)

(courtroom / salle d'audience)

on the day of , yr. at (hour / heure)
le jour de an à

(strike out inapplicable part / rayer ce qui ne s'applique pas)

TO GIVE EVIDENCE CONCERNING THE ABOVE-MENTIONED CHARGE AND to remain in attendance during the hearing and the hearing as resumed after adjournment from time to time and to bring with you and produce any writing or other thing in your possession or under your control relating to the subject matter of the proceedings,

AFIN DE DONNER VOTRE TÉMOIGNAGE AU SUJET DE L'ACCUSATION DONT IL EST QUESTION ICI et de demeurer à la disposition du tribunal tout au cours de l'audience et à chacune des séances du tribunal après les ajournements qui peuvent avoir lieu de temps à autre. Vous êtes aussi sommé(e) d'apporter et de produire tout écrit ou objet en votre possession ou sous votre contrôle concernant ce sur quoi porte la poursuite more particularly the following: / et particulièrement ce qui suit :

Issued at
Délivrée à(au)

this day of , 20
ce jour de

Judge or Justice of the Peace in and for the Province of Ontario
Juge ou juge de paix dans et pour la province de l'Ontario

NOTE: Subsection 42(1) of the *Provincial Offences Act* is as follows:

Every person who, being required by law to attend or remain in attendance at a hearing, fails without lawful excuse to attend or remain in attendance accordingly is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000 or to imprisonment for a term of not more than thirty days, or to both.

REMARQUE : Le paragraphe 42(1) de la Loi sur les infractions provinciales se lit comme suit :
Quiconque est tenu, aux termes de la loi, de se présenter ou de demeurer présent à une audience et omet, sans excuse légitime, d'être présent ou de le demeurer est coupable d'une infraction et passible sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 2 000 \$ ou d'une peine d'emprisonnement d'au plus trente jours, ou des deux.

FOR INFORMATION ON ACCESS TO ONTARIO COURTS
FOR PERSONS WITH DISABILITIES, CALL
1-800-387-4456
TORONTO AREA 416-326-0111



POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS SUR L'ACCÈS DES
PERSONNES HANDICAPÉES
AUX TRIBUNAUX DE L'ONTARIO, COMPOSEZ LE
1 800 387-4456
RÉGION DE TORONTO 416-326-0111

AFFIDAVIT OF SERVICE OF SUMMONS TO WITNESS
AFFIDAVIT DE SIGNIFICATION DE L'ASSIGNATION DE TÉMOIN

ONTARIO COURT OF JUSTICE
COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO
PROVINCE OF ONTARIO
PROVINCE DE L'ONTARIO

Under Subsection 26(6) of the *Provincial Offences Act*
En vertu du paragraphe 26(6) de la Loi sur les infractions provinciales

Courts of Justice Act
Loi sur les tribunaux judiciaires

I,, of,
Je soussigné(e), de(du)

a provincial offences officer make oath and say as follows, that on the day of, yr.,
un agent des infractions provinciales, déclare sous serment que le jour de, an

I did serve the summons in the manner indicated below:

j'ai signifié l'assignation de la manière suivante :

(check one / cochez la case applicable)

- (a) by delivering it personally to the witness;
en la remettant en main propre au témoin;

(b) I could not conveniently find the witness named and left the summons for **him/her** at **his/her** last known or usual place of abode
le témoin nommé ne pouvant être commodément trouvé, en laissant l'assignation à son intention, à sa dernière adresse

with / à ,
an inmate thereof who appeared to be at least sixteen years of age;
une personne habitant les lieux qui m'a semblé avoir au moins 16 ans:

- (c) service on a municipal corporation: by leaving it personally with *signification à une municipalité : en la remettant en main propre à*

..... the
(name / nom) le(la) (position / titre)
(the mayor, reeve, warden, or other chief officer, or the Clerk of the Corporation / maire, préfet, président du conseil de comité, ou autre dirigeant ou secrétaire de la municipalité)

- at the address shown on the summons
à l'adresse figurant sur l'assignation
 - at / à(au)

- (d) service on a corporation other than a municipal corporation by leaving it personally with *signification à toute autre personne morale ; en la remettant en main propre à*

..... the
(name / nom) le(la) (position / titre)
(manager, secretary, or other executive officer of the corporation, or person apparently in charge of the branch office thereof /

- at the address shown on the summons
à l'adresse figurant sur l'assignation

- (c) by mailing it by registered mail to the corporation at / or "envoi par courrier recommandé à la personne morale à l'adresse

an address held out by the corporation to be its address
l'adresse indiquée par la personne morale comme la sienne

- (f) by mailing it by registered mail to the witness, who is not resident in Ontario,
en l'envoyant par courrier recommandé au témoin, qui ne réside pas en Ontario,
at / à(au) _____
his/her last known or usual place of abode.
sa dernière adresse connue ou sa résidence habituelle

Sworn before me at _____
Assermenté devant moi à (au)

this day of , 20

No.
N°

Signature

Div.

Justice of the Peace in and for the Province of Ontario/Commissioner
for Taking Affidavits / *Juge de paix dans et pour la province de*
l'Ontario/Commissaire à l'assermentation